Sjablonen gedrukte 19de-eeuwse teksten

Hulp bij GETUIGENISSEN

[1 Inleiding 2](#_Toc9607345)

[2 Getuigen 3](#_Toc9607346)

[2.1 1840 3](#_Toc9607347)

[2.2 1850 4](#_Toc9607348)

[2.3 1860 4](#_Toc9607349)

[2.4 1870 5](#_Toc9607350)

[2.5 1880-1890 5](#_Toc9607351)

[3 Verdachten 7](#_Toc9607352)

[3.1 1840 7](#_Toc9607353)

[3.2 1850 7](#_Toc9607354)

[3.3 1860 8](#_Toc9607355)

[3.4 1870 8](#_Toc9607356)

[3.5 1890-1890 9](#_Toc9607357)

# Inleiding

Niet alle teksten die in de getuigenverhoren en ondervragingen voorkomen, zijn handgeschreven. In de 19de-eeuwse correctionele rechtbank van Brugge werkten de griffiers op voorgedrukte bladen. De inleiding, met algemene informatie, was reeds voorgedrukt. Gegevens over tijdstip en de persoon die ondervraagd werd (en soms de rechter), was de enige informatie die nog moest aangevuld worden.

Deze gedrukte teksten komen dus meermaals voor. Om jou te helpen met jouw transcriptie voegen we hier sjablonen toe die je vervolgens kan kopiëren in het invulvak bij de opdracht. Zoek de gedrukte tekst die jij nodig hebt op basis van de rol van de persoon: was hij een ondervraagde of een getuige? Dit merk je aan de lay-out van de tekst: soms staan er verwijzingen naar welke soort verhoring het was in de linkerbovenhoek of bovenaan de pagina. Zoek vervolgens op decennium. Dit vind je terug op de eerste lijn van de tekst waar de griffier de datum invulde.

Wanneer je het sjabloon uit dit bestand gekopieerd hebt, controleer dan nauwkeurig of de tekst in jouw gekozen sjabloon overeenkomt met de authentieke tekst. Het mogen dan wel gedrukte teksten zijn, toch circuleren er verschillende versies. Gelieve de bewoording, spelling, voorgedrukte data en regeleindes te controleren en aan te passen waar nodig. Vul daarnaast ook de ontbrekende woorden en gegevens aan.

# Getuigen

## 1840

**VERSIE 1:**

Ten jaere achttien honderd veertig, den …

… voor ons Rechter van

Instructie by de Rechtbank van eersten Aenleg van het Arron-

dissement Brugge, geassisteerd door onzen Greffier, in ons

Kabinet, ten Paleyse van Justitie, te Brugge, is verschenen

ten eynde getuygenis te geven in de zaek vervolgd ten laste

van …

de welke na den dagvaerd aen h… afgegeven den

… vertoond te hebben en

… den eed te hebben gedaen in onze handen,

van geheel de waerheyd en niet anders dan de waerheyd te

zeggen, byvoegende geen bloedverwant, maegschap noch in

dienst te zyn van de aengeklaegde, heeft getuygt

**VERSIE 2:**

Ten jaere achttien honderd … ~~en dertig~~, den …

… voor ons Rechter van

Instructie by de Rechtbank van eersten Aenleg van het Arron-

dissement Brugge, geassisteerd door onzen Greffier, beyde

ondergeteekend, in ons Kabinet ten Paleyse van Justitie te

Brugge, verschenen de naervolgende persoon, ten eynde …

Verklaering te geven nopens de daeden en omstandigheden, van

… kennis in de zaeke vervolgd …

…

de welke na den dagvaerd aen h… afgegeven den

… vertoond te hebben

en na … den eed te hebben gedaen in onze handen,

van geheel de waerheyd en niets dan de waerheyd te zeggen,

byvoegende geen bloedverwant, maegschap noch in dienst te zyn

van de aengeklaegde, … verklaert als volgt:

## 1850

Ten jare achttien honderd … veertig, den

… der maend …

Voor ons …, Regter

ter instructie by de Regtbank van eersten aenleg, zitting houdende te

Brugge, provincie West-Vlaenderen, bygestaen door …

….

… afzonderlyk verschenen in ons Kabinet, ten Paleize van Justitie, te

Brugge, krachtens onze ordonnantie van dagvaerding, in dato…

…, en ten einde getuigenis te geven in de zaek

vervolgd ten laste van …

de hier na gemelde getuige; de welke, na … dagvaerding

vertoond te hebben en … den eed voorschreven by de wet

in onze handen te hebben ontloken, … verklaerd zich te noemen:

….

….

geen vriend, maegschap noch in dienste van de verdagte te zyn.

En, verders, op onze interpellatien, heeft … verklaerd als volgt:

## 1860

Ten jare achttien honderd … zestig, den …

der maend …

Voor ons Charles Vercauteren, Regter ter Instructie by de Regtbank

van eersten aenleg, zitting houdende te Brugge, provincie West-Vlaenderen,

bygestaen door den ondergeschreven commis-Greffier

is afzonderlyk verschenen in ons Kabinet, ten Paleize van Justicie, te Brugge,

krachtens onze uitnoodiging, en ten einde getuigenis te geven in de zaek

vervolgd ten laste van …

de hierna gemelde getuige, dewelke, na hare waerschuwing vertoond

te hebben en den eed in onze handen te hebben ontloken, van de waerheid en

niet anders te zeggen, er byvoegende: “Zoo helpe my God en alle zyne Heiligen”

heeft verklaerd zich te noemen …

…

…

geen vriend, maegschap noch in dienste van de verdachte te zyn.

En, verders, op onze interpellatien, heeft … verklaerd als volgt:

## 1870

Ten jare achttien honderd … zeventig, den …

der maand …

Voor ons …, Rechter ter

Instructie by de Rechtbank van eersten aenleg, zitting houdende te Brugge,

provincie West-Vlaenderen, bijgestaen door den ondergeschreven Greffier

adjunct

is afzonderlijk verschenen in ons Kabinet, ten Paleize van Justitie, te

Brugge, krachtens onze uitnoodiging, en ten einde getuigenis te geven

in de zaek vervolgd ten laste van

…

de hierna gemelde getuige, dewelke, na zijne waerschouwing vertoond te

hebben en den eed in onze handen te hebben ontloken, van geheel de waar-

heid en niet anders te zeggen, er bijvoegende: “Zoo helpe mij God en

alle zijne Heiligen” heeft verklaard zich te noemen:

…

…

geen vriend, maagschap, noch in dienste van de verdachte te zijn.

En, verders, op onze interpellatien, heeft de getuige verklaard als volgt:

## 1880-1890

**VERSIE 1:**

Ten jare achttien honderd …, den …

der maand …

Voor ons … Onderzoek-Rechter

bij de Rechtbank van eersten aanleg, zitting houdende te Brugge, provintie

West-Vlaanderen, bijgestaen door den ondergeschreven Greffier-adjunct

is afzonderlijk verschenen in ons Kabinet, ten Paleize van Justitie, te Brugge,

krachtens onze uitnoodiging, en ten einde getuigenis te geven in de zaak vervolgd

ten laste van

…

de hierna gemelde getuige, dewelke, na zijne waerschouwing vertoond te hebben

en den eed in onze handen te hebben ontloken, van geheel de waarheid te zeggen,

en niets anders dan de waarheid, er bij voegende: “Zoo helpe mij God en al zijne

Heiligen” heeft verklaard zich te noemen:

…

…

En geen dienstbode, noch bloed- of aanverwant van de verdachte te zijn.

Verders, op onze interpellatien, heeft de getuige verklaard als volgt:

**VERSIE 2 (licht afwijkend ivm spelling):**

Ten jare achttien honderd …, den …

der maand …

Voor ons … Onderzoek-Rechter

bij de Rechtbank van eersten aanleg, zitting houdende te Brugge, provintie

West-Vlaanderen, bijgestaan door den ondergeschreven Greffier-adjunct

is afzonderlijk verschenen in ons Kabinet, ten Paleize van Justitie, te Brugge,

krachtens onze uitnoodiging, en ten einde getuigenis te geven in de zaak vervolgd

ten laste van

…

de hierna gemelde getuige, dewelke, na zijne waarschouwing vertoond te hebben

en den eed in onze handen te hebben ontloken, van geheel de waarheid te zeggen,

en niets anders dan de waarheid, er bij voegende: “Zoo help mij God en al zijne

Heiligen” heeft verklaard zich te noemen:

…

…

En geen dienstbode, noch bloed- of aanverwant van de verdachte te zijn.

Verders, op onze interpellatiën, heeft de getuige verklaard als volgt:

# Verdachten

## 1840

Ten jaer achttien honderd …, den …

… voor ons Regter ter

Instructie by de Regtbank van eersten Aenleg van het Arron-

dissement Brugge, geassisteerd door onzen Greffier, beyde

ondergeteekende in …

is verschenen de persoon hier nae genaemd, welken wy

ondervraegd hebben als volgt:

gevraegd … naemen, ouderdom, beroep, geboorte

en woonplaats?

Antwoord …

Gevraegd of … nog gestraft is geweest?

Antwoord …

## 1850

Ten jare achttien honderd … veertig, den …

der maend …, voor ons Charles Vercauteren,

Regter ter instructie by de Regtbank van eersten aenleg, zitting houdende te

Brugge, provincie West-Vlaenderen, bygestaen door ..

…

is verschenen, in …

de hier na genaemde verdagte, welke wy ondervraegd hebben als volgt:

Gevraegd … namen, afstamming, ouderdom, beroep, geboorte-plaets

En woonst?

Antwoordt …

…

Gevraegd of … nog gestraft is geweest?

Antwoordt …

## 1860

Ten jare achttien honderd … zestig, den …

der maend …

Voor ons Charles Vercauteren, Regter ter Instructie by de Regtbank van

eersten aenleg, zitting houdende te Brugge, provincie West-Vlaenderen, bygestaen

door den onderschreven Commis-Greffier

is verschenen, in …

de hier na genaemde verdagte, welke wy ondervraegd hebben als volgt:

Gevraegd … namen, afstamming, ouderdom, beroep, geboorteplaets

En woonst?

Antwoordt …

…

Gevraegd of … nog gestraft is geweest?

Antwoordt …

## 1870

Ten jare achttien honderd … zestig, den …

der maend …

Voor ons … Rechter ter Instructie by de Rechtbank

van eersten aanleg, zitting houdende te Brugge, provincie West-Vlaanderen

bijgestaen door den onderschreven Commis-Greffier

…

is verschenen, in …

de hierna genaamde verdachte, welken wij ondervraagd hebben als volgt:

Gevraagd … namen, afstamming, ouderdom, beroep, geboorte-

plaats en woonst?

Antwoord? …

…

Gevraagd of … nog gestraft is geweest?

Antwoord: …

## 1890-1890

Ten jare achttien honderd …, den …

der maand …

Voor ons … Rechter ter

Instructie bij de Rechtbank van eersten aanleg, zitting houdende

te Brugge, provincie West-Vlaanderen, bijgestaan van den onderschreven

Griffier-Adjunct

Is verschenen, in …

Ingevolge ons …

de hierna genaamde verdachte, welke wij ondervraagd hebben als volgt:

Gevraagd … namen, afstamming, ouderdom, beroep,

geboorte-plaats en woonst?

De verdachte antwoordt: …

…

Vraag: Hebt gij voorgaandelijk veroordeelingen ondergaan?

Antwoordt